Rapport annuel 2002–2003

Annual Report 2002–2003

Canadian Polar Commission

Commission canadienne des affaires polaires

July 31, 2003

The Honourable Robert Nault, P.C., M.P.
Minister of Indian Affairs
and Northern Development
Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
North Tower, Room 2100
Hull, Quebec
K1A 0H4

Dear Minister:

On behalf of the members of the Canadian Polar Commission, I am pleased to submit to you the Commission's annual report, which covers the period from April 1, 2002 to March 31, 2003.

Sincerely,

Peter Johnson
Chairperson

le 31 juillet, 2003

L'honorable Robert Nault, C.P., député
Ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Tour Nord, pièce 2100
Hull (Québec)
K1A 0H4

Monsieur le ministre

Au nom des membres de la Commission canadienne des affaires polaires, j'ai le plaisir de vous présenter le rapport annuel de la Commission pour la période allant du 1er avril 2002 au 31 mars 2003.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président
Peter Johnson

Table of Contents

Mandate	2
Chairperson's Message	3
Executive Director's Report	7
Activities	11
Management Report	18
Auditor's Report	19
Financial Statements	20
Notes to Financial Statements	24

Table des matières

Mandat	2
Message du président	3
Rapport du directeur exécutif	7
Activités	11
Rapport de la direction	18
Rapport du vérificateur	19
États financiers	20
Notes aux états financiers	24

Table of Contents

Mandate	2
Chairperson's Message	3
Executive Director's Report	7
Activities	11
Management Report	18
Auditor's Report	19
Financial Statements	20
Notes to Financial Statements	24

Table des matières

Mandat	2
Message du président	3
Rapport du directeur exécutif	7
Activités	11
Rapport de la direction	18
Rapport du vérificateur	19
États financiers	20
Notes aux états financiers	24

Mandate

Established in 1991 as the lead agency in the area of polar research, the Commission has responsibility for: monitoring, promoting, and disseminating knowledge of the polar regions; contributing to public awareness of the importance of polar science to Canada; enhancing Canada's international profile as a circumpolar nation; and recommending polar science policy direction to government.

In carrying out its mandate, the Commission hosts conferences and workshops, publishes information on subjects of relevance to polar research, and works closely with other governmental and non-governmental agencies to promote and support Canadian study of the polar regions.

The Commission serves as Canada's primary point of contact with the circumpolar scientific community, and is Canada's adhering body to the International Arctic Science Committee (IASC) and the Scientific Committee for Antarctic Research (SCAR). In addition, the Commission maintains a liaison with research organizations and institutes throughout the circumpolar world. Work with the international polar science community not only complements the Commission's work with respect to domestic research activities but also provides a means of input into multilateral scientific projects relevant to Canadian interests.

Mandat

La Commission canadienne des affaires polaires, créée en 1991 en tant que principal organisme charge de la recherche polaire, a les responsabilités suivantes : promouvoir et diffuser les connaissances relatives aux sciences polaires et suivre leur évolution; aider à sensibiliser le public à l'importance de la science polaire pour le Canada; intensifier le rôle du Canada sur la scène internationale à titre de nation circumpolaire; et de proposer au gouvernement les fondements d'une politique concernant la science polaire.

Conformément à son mandat, la Commission canadienne des affaires polaires organise des conférences et colloques, publie de l'information sur des questions qui ont rapport à la recherche polaire et collabore étroitement avec les autres organismes gouvernementaux et non gouvernementaux pour encourager les études canadiennes sur les régions polaires.

La Commission est le principal point de contact du Canada avec les scientifiques qui s'interessent aux questions circumpolaires. Elle représente le Canada au sein du Comité international pour les sciences arctiques (CISA) et du Comité scientifique pour les recherches antarctiques (CSRA). En outre, elle entretient des liens avec des organismes de recherche partout dans le monde circumpolaire. En plus de compléter son activité en rapport avec la recherche dans le pays, sa collaboration avec les scientifiques intéressés par les affaires polaires, à l'échelle internationale, est pour le Canada un moyen de contribuer aux projets scientifiques multilatéraux pertinents.

Mandate

Established in 1991 as the lead agency in the area of polar research, the Commission has responsibility for: monitoring, promoting, and disseminating knowledge of the polar regions; contributing to public awareness of the importance of polar science to Canada; enhancing Canada's international profile as a circumpolar nation; and recommending polar science policy direction to government.

In carrying out its mandate, the Commission hosts conferences and workshops, publishes information on subjects of relevance to polar research, and works closely with other governmental and non-governmental agencies to promote and support Canadian study of the polar regions.

The Commission serves as Canada's primary point of contact with the circumpolar scientific community, and is Canada's adhering body to the International Arctic Science Committee (IASC) and the Scientific Committee for Antarctic Research (SCAR). In addition, the Commission maintains a liaison with research organizations and institutes throughout the circumpolar world. Work with the international polar science community not only complements the Commission's work with respect to domestic research activities but also provides a means of input into multilateral scientific projects relevant to Canadian interests.

Mandat

La Commission canadienne des affaires polaires, créée en 1991 en tant que principal organisme chargé de la recherche polaire, a les responsabilités suivantes : promouvoir et diffuser les connaissances relatives aux sciences polaires et suivre leur évolution; aider à sensibiliser le public à l'importance de la science polaire pour le Canada; intensifier le rôle du Canada sur la scène internationale à titre de nation circumpolaire; et de proposer au gouvernement les fondements d'une politique concernant la science polaire.

Conformément à son mandat, la Commission canadienne des affaires polaires organise des conférences et colloques, publie de l'information sur des questions qui ont rapport à la recherche polaire et collabore étroitement avec les autres organismes gouvernementaux et non gouvernementaux pour encourager les études canadiennes sur les régions polaires.

La Commission est le principal point de contact du Canada avec les scientifiques qui s'intéressent aux questions circumpolaires. Elle représente le Canada au sein du Comité international pour les sciences arctiques (CISA) et du Comité scientifique pour les recherches antarctiques (CSRA). En outre, elle entretient des liens avec des organismes de recherche partout dans le monde circumpolaire. En plus de compléter son activité en rapport avec la recherche dans le pays, sa collaboration avec les scientifiques intéressés par les affaires polaires, à l'échelle internationale, est pour le Canada un moyen de contribuer aux projets scientifiques multilatéraux pertinents.

104-00556/

Chairperson's Message

The Arctic and Antarctic regions are undergoing dramatic changes. Observations by northerners and by scientists working in both polar regions, reinforced by scientific models, suggest that the changes are unprecedented in recorded history and human experience. They also suggest that anthropogenic effects are playing a major role. Despite the overwhelming evidence of change and of impacts on the population, policy in Canada is still not responding in any coordinated and comprehensive way to provide the scholarship to facilitate decision making in and with respect to these regions. Canadian scholarship is strong, but the means to focus on the north are lacking.

A *National Strategy on Polar Research* is the overarching vision for the Canadian Polar Commission. The need for this commitment is imperative given the conjunction of the effects of climate change in the North, the continued transport of contaminants to the North, and implementation of new political structures. A national strategy must provide a renewed focus and coordination for research elements across the North, throughout the country, and centrally in the federal government. It is important to build capacity in the North using existing structures such as the northern colleges and the University of the Arctic. University

Message du président

Les régions arctiques et antarctiques subissent une transformation phénoménale. D'après les observations (renforcées par les modèles scientifiques) des gens du Nord et des scientifiques qui travaillent dans les deux régions polaires, les changements sont sans précédent. Ces observations laissent supposer que les effets anthropiques jouent un rôle majeur. Malgré les preuves accablantes du changement et de ses conséquences sur la population, les politiques en vigueur au Canada n'apportent pas encore de solution coordonnée générale pouvant faciliter la prise de décisions en rapport avec ces régions. Le Canada possède un savoir de haut calibre, mais les moyens de concentrer l'intérêt sur le Nord manquent.

Une *stratégie nationale sur la recherche polaire* représente la vision déterminante de la Commission canadienne des affaires polaires. L'engagement à cet égard s'impose, compte tenu des effets du changement de climat dans le Nord, du transport continuel de contaminants dans le Nord et de la nécessité de mettre sur pied de nouvelles structures politiques. La stratégie nationale doit susciter un renouvellement de l'intérêt et faire coordonner les éléments de la recherche partout dans le Nord, d'un bout à l'autre du pays et au sein de l'administration fédérale centrale. Il importe d'accroître la capacité dans le Nord en utilisant les structures existantes comme les collèges

Scientist scuba-diving under the Antarctic ice. "The fact that so many Canadians have been invited to participate in national Antarctic programs shows that Canadian expertise is valued within the Antarctic science community." – Antarctic Science and Bipolar Linkages: A Strategy for Canada.

Une scientifique fait de la plongée sous les glaces de l'Antarctique. « Le fait qu'un si grand nombre de scientifiques canadiens aient été invités à participer à des programmes antarctiques nationaux montre que l'expertise canadienne est fort appréciée dans les milieux de la science antarctique. » – La science antarctique et les liens bipolaires : une stratégie pour le Canada.

and college research funding must be developed beyond the beginnings represented by the Northern Research Chairs at the Natural Sciences and Engineering Research Council and the recommendations in the 2003 budget. Government programs must be better coordinated across departments and infrastructure must be available to underpin all research across the North, including Northern Quebec and Labrador.

A number of assessments of the condition of the Arctic have reported (the Arctic Monitoring and Assessment Program, 2002) or will be reporting in the next few years (Arctic Climate Impact Assessment and the Arctic Human Development Report, 2004; Millenium Ecosystem Assessment, 2004–2005). The international scholarship community is planning an International Conference for Arctic Research Planning (ICARP II) in 2005 and an International Polar Year (IPY) in 2007–2008. Canada must ensure a concerted national effort to play a significant role in these endeavours and to make certain that the human dimensions of research are integrated into the discussions and plans.

I am pleased to say that we are continuing to build on the foundation laid by my predecessor, Mr. Michael Robinson, for promotion of polar scholarship and involvement of Canada in

de la région et l'Université de l'Arctique. Il faut développer le financement de la recherche menée dans les universités et collèges et ainsi étendre le travail entrepris par les chaires de recherche nordique du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, et aller au-delà des recommandations du budget de 2003. Les programmes gouvernementaux doivent être mieux coordonnés d'un ministère à l'autre, et il faut créer l'infrastructure de soutien à l'ensemble de la recherche dans le Nord, y compris la recherche effectuée dans le nord du Québec et au Labrador.

Un certain nombre de résultats des évaluations de la situation de l'Arctique ont été signalés (Programme de surveillance et d'évaluation de l'Arctique, 2002) ou feront l'objet d'un rapport d'ici quelques années (évaluation des effets du climat sur l'Arctique et rapport sur le développement humain dans l'Arctique, 2004; évaluation des écosystèmes en début de millénaire, 2004–2005). La communauté internationale des universitaires prépare une conférence internationale pour la planification de la recherche arctique (ICARP II) qui aura lieu en 2005 ainsi que des activités qui marqueront l'année polaire internationale (API) en 2007–2008. Le Canada doit fournir un effort national concerté pour jouer un rôle significatif dans ce contexte et s'assurer que les débats et les plans englobent la dimension humaine de la recherche.

The CCGS Sir John Franklin, *to be refitted as a research vessel, will give scientists unprecedented opportunity to study the Arctic Ocean.*

Le NGCC Sir John Franklin, *qui sera converti en navire de recherche, donnera aux scientifiques une occasion sans précédent de mener des études sur l'océan Arctique.*

international programs. It is still commonplace to hear references to the gaps in knowledge in the Canadian Arctic. There is considerable work to be done to ensure Canada and Canadians are fully integrated in research.

We have seen some positive developments with respect to Arctic and Antarctic scholarship in the last few months. The success of the Canadian Arctic Shelf Exchange Study (CASES) and the funding of the refitting of the *CCGS Franklin* by the Canada Foundation for Innovation are projects for which we congratulate the leadership of the teams from Université Laval. Arctic social sciences flourish in a few centres in close collaboration with northern communities. There has been some reinvestment announced for the Polar Continental Shelf Project, which we hope will promote an evaluation of all research logistics needs, and there has been an increase in funding for the national research granting councils with the proviso to expand northern research. With respect to Antarctic scholarship the Commission has also circulated the recommendations of the Canadian Committee on Antarctic Research for a Canadian Antarctic Research Strategy, and we hope for greater engagement by the Government.

Much remains to be achieved, particularly regarding programs integrating northern communities, both aboriginal and

J'ai le plaisir d'affirmer que nous consolidons les bases jetées par mon prédécesseur, M. Michael Robinson, pour promouvoir l'enseignement dans le domaine des affaires polaires et la participation du Canada aux programmes internationaux. On entend encore des commentaires à propos des lacunes dans la connaissance de l'Arctique canadien. Un travail considérable doit être accompli pour garantir la pleine intégration du Canada et des Canadiens à la recherche.

Ces derniers mois, nous avons constaté des événements favorables en ce qui a trait aux études sur l'Arctique et l'Antarctique. Le succès de l'étude sur la plate-forme arctique canadienne (CASES) et le financement de l'installation par la Fondation canadienne pour l'innovation de matériel de recherche sur le *CCGS Franklin* sont des projets pour lesquels nous félicitons les responsables des équipes de l'Université Laval. Les sciences sociales arctiques progressent dans quelques centres qui jouissent de l'étroite collaboration des collectivités du Nord. On a annoncé pour l'Étude du plateau continental polaire un réinvestissement qui, nous l'espérons, favorisera l'évaluation de tous les besoins en logistique de la recherche, et augmenté le financement des conseils subventionnaires nationaux de la recherche dans le but d'étendre la recherche nordique. Pour ce qui est des études sur l'Antarctique, la Commission a diffusé les recommandations du

"The key to success in the process of adaptation is the pace of change: having enough time, and knowledge, to react appropriately." – Hadi Dowlatabadi, Canada Research Chair, Sustainable Development Research Institute, University of British Columbia

« Dans le processus d'adaptation, la clé du succès tient au rythme de changement : il faut avoir assez de temps et de connaissances pour réagir convenablement. » – Hadi Dowlatabadi, Chaire de recherche du Canada, Sustainable Development Research Institute, Université de la Colombie-Britannique

Dr Peter Johnson,
Chairperson, Canadian Polar Commission

M. Peter Johnson, président
de la Commission canadienne des affaires polaires

non-aboriginal, with government and university scholars. It was a major disappointment that the Northern Contaminants Program, a flagship program of collaboration and cooperation on a critical issue, did not immediately receive funding in the 2003 budget for a third phase, and although it seems as I write this report that the funding will be found, the necessity to scramble for resources does not send positive messages to our international partners.

The major tasks facing us on the international scene in the next year are the promotion of the Northern Research Forum in Yellowknife for the fall of 2004, and the promotion of the ICARP II and the IPY. We must also build on the momentum from the increase in support for some areas of research and work towards ratification of the Antarctic Treaty.

I would encourage all of you to provide input to the Canadian Polar Commission on programs and projects in which it is active and to give your views on any polar scholarship issue. We invite you to take advantage of the communications opportunities provided by the Canadian Polar Information Network (CPIN) for dissemination of information on conferences, employment opportunities, and other relevant matters, and for interactive discussion, at *www.polarcom.gc.ca*.

Canadian researchers are looking for a way to safely exploit gas hydrate, or "flammable ice". Gas hydrates store enormous amounts of methane, a relatively clean energy source – and also a potent greenhouse gas.

Comité canadien de la recherche antarctique préconisant l'adoption de la Stratégie canadienne sur la recherche antarctique, et nous espérons que le gouvernement s'engagera plus à fond dans cette voie.

Il reste encore beaucoup à faire, notamment en ce qui concerne les programmes qui font participer les collectivités nordiques, autochtones et non autochtones, à l'activité des gouvernements et des universitaires. Nous avons été fort déçus que le budget de 2003 n'ait pas accordé assez tôt les crédits nécessaires à la troisième phase du Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord, un programme-phare de collaboration et coopération dans un domaine crucial. La nécessité de faire des pieds et des mains pour obtenir des ressources n'envoie pas de messages positifs à nos partenaires internationaux.

Les principales tâches à accomplir sur la scène internationale au cours de l'année à venir sont la promotion du Northern Research Forum à Yellowknife, à l'automne 2004, ainsi que la promotion de l'ICARP II et de l'API. En outre, nous devons tirer parti de l'impulsion donnée par l'augmentation du soutien dans certaines branches de la recherche et nous employer à faire ratifier le Traité sur l'Antarctique.

Je vous invite tous à soumettre à la Commission canadienne des affaires polaires vos commentaires sur les programmes et projets auxquels elle travaille et à lui communiquer vos opinions sur les questions d'études dans le domaine. Nous vous invitons aussi à profiter des possibilités de communication offertes par le Réseau canadien d'information polaire (RCIP) qui diffuse l'information sur les conférences, les postes à pouvoir et autres questions pertinentes et qui y encourage la discussion interactive, à *www.polarcom.gc.ca*.

Des chercheurs canadiens tentent de trouver un moyen d'exploiter en toute sécurité les hydrates de gaz ou « glace inflammable ». Les hydrates de gaz renferment d'énormes quantités de méthane, une source d'énergie relativement propre – et aussi un puissant gaz à effet de serre.

Executive Director's Report

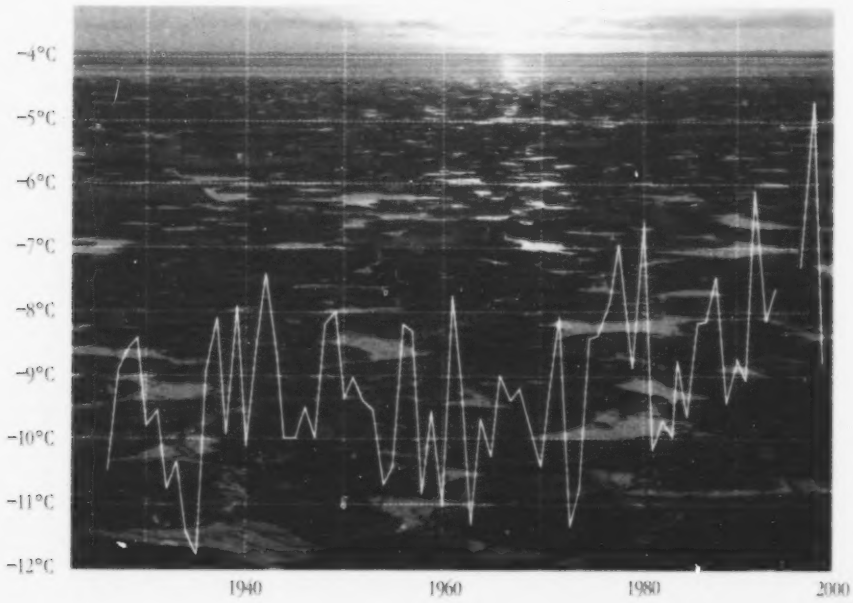
We have had another very active and rewarding year. Our first Board meeting of the year – the first for many of our new Members – took place in Kluane, Yukon, where we also met with researchers at the Kluane Research Station and the Northern Research Institute at Yukon College. In Yellowknife in September we held a visioning session to chart our course for the next three years. Board Members, who come from across Canada and have expertise in a variety of fields, agreed on the need for the Commission to continue to work for better long-term planning and support for Canadian polar science, and put together a new strategic "road map" to guide the Commission over the next three years. It calls for advocacy work in five areas in which the Commission is being called upon to act:

* Climate Change – the need to increase Canadians' awareness of climate change impacts; the need for more monitoring and research planning;
* Education – the need to improve access to educational and

Rapport du directeur exécutif

Une autre année fructueuse et très mouvementée s'est écoulée. La première réunion de notre conseil d'administration – la première pour plusieurs de nos nouveaux membres – a eu lieu à Kluane, au Yukon, où nous avons rencontré des chercheurs du Kluane Research Station et du Northern Research Institute, au Yukon College. À Yellowknife, en septembre, nous avons tenu une séance de visualisation d'avenir afin d'orienter notre action pour les trois prochaines années. Les membres du conseil d'administration, qui viennent des quatre coins du Canada et possèdent un savoir-faire dans divers domaines, ont convenu que la Commission devait continuer de travailler pour assurer une meilleure planification à long terme et l'amélioration du soutien à la science polaire canadienne et dresser une nouvelle « carte routière » stratégique qui lui servira de guide au cours des trois prochaines années. Cela exige un militantisme dans cinq domaines où on demande à la Commission d'intervenir :

* Les changements climatiques – la nécessité de sensibiliser davantage les Canadiens aux répercussions des changement



Mean annual temperature data from Inuvik shows a warming trend over the past 80 years. Data: Environment Canada.

Les données provenant d'Inuvik montrent une tendance au réchauffement au cours des dernières 80 années. Data : Environnement Canada.

research opportunities for northerners and boost awareness of the knowledge bases of polar regions;

- Governance – the need to increase awareness of the evolving role of governance in the North; the need to make information available to northerners on best practices in governance;
- Energy – the need for more research to support energy issues, for improved access to existing information, and for long-term employment opportunities for local people;
- Health – the need for better coordination and sharing of information, and greater support of monitoring and health research and programs.

We are again pleased to report significant progress in the development and communication of polar knowledge, the Polar Commission's principle areas of challenge and responsibility. Through steady expansion of the Canadian Polar Information Network (CPIN), for example, our outreach to the polar science community – letting researchers know what is available to them and providing a venue for communication among them – is becoming more effective, and the results are encouraging. It is gratifying to see use of the Polar Science Forum increasing steadily; more and more researchers are making effective use of this powerful communications tool, essentially an online community centre for the far-flung Canadian polar research community.

We have added to the list of organizations with whom we are working. We are collaborating with the Canadian Space Agency on a special event that will enable the Agency to highlight the opportunities it offers to polar researchers.

The Commission continues to work internationally with the Arctic Council, the International Arctic Science Committee, and the Northern Research Forum. We have been actively involved in plans to bring the Forum to Yellowknife for its 2004 meeting.

climatiques et d'accroître les contrôles et la planification de la recherche;

- L'éducation – la nécessité d'améliorer l'accès aux possibilités d'apprentissage et de recherche pour les gens du Nord et de les renseigner davantage sur les bases de connaissance relative aux régions polaires;
- La gouvernance – la nécessité de sensibiliser davantage les gens au rôle de la gouvernance qui évolue dans le Nord et de renseigner les habitants du Nord sur les meilleures pratiques en matiere de gouvernance;
- L'énergie – la nécessité d'accroître la recherche pour défendre les dossiers du secteur de l'énergie, d'améliorer l'accès à l'information et de favoriser l'emploi à long terme pour la population locale;
- La santé – la nécessité de mieux coordonner, de mieux partager l'information et d'assurer un plus grand soutien à l'observation, à la recherche en santé et aux programmes connexes.

Nous avons encore une fois le plaisir d'annoncer des progrès considérables dans le développement et la communication en matière de connaissance polaire, les principaux défis et domaines de responsabilité de la Commission canadienne des affaires polaires. Grâce à l'expansion régulière du Réseau canadien d'information polaire (RCIP), par exemple, notre approche à l'égard de la communauté scientifique polaire du Canada – indiquer aux chercheurs ce qui leur est offert et leur fournir un moyen de communiquer entre eux – devient plus efficace, et les résultats sont encourageants. Il est gratifiant de voir augmenter régulièrement le recours au Forum pour les sciences polaires. En effet, de plus en plus de chercheurs font un usage efficace de ce puissant outil de communication, un centre communautaire en ligne pour le bassin très étendu de chercheurs canadiens qui s'intéressent aux questions polaires.

Nous avons fait des ajouts à la liste des organismes avec lesquels nous travaillons. Nous collaborons avec l'Agence spatiale canadienne

We are continuing to work with the Canadian mission to the European Union on science and technology matters, and have also been working to encourage Canadians to take advantage of the possibilities offered by the EU's Sixth Framework Program (FP6). The Commission is also a member of the Northern View team, a project under the Global Monitoring of Environment and Security (GMES) initiative of the European Space Agency and the European Commission. In the long term the Northern View will create a service centre that will effectively be a "one-stop shop" for key areas of interest to northern stakeholders.

We continue our efforts to help make higher learning more accessible to northerners through the University of the Arctic, and this year applied for membership in its Council of Governors.

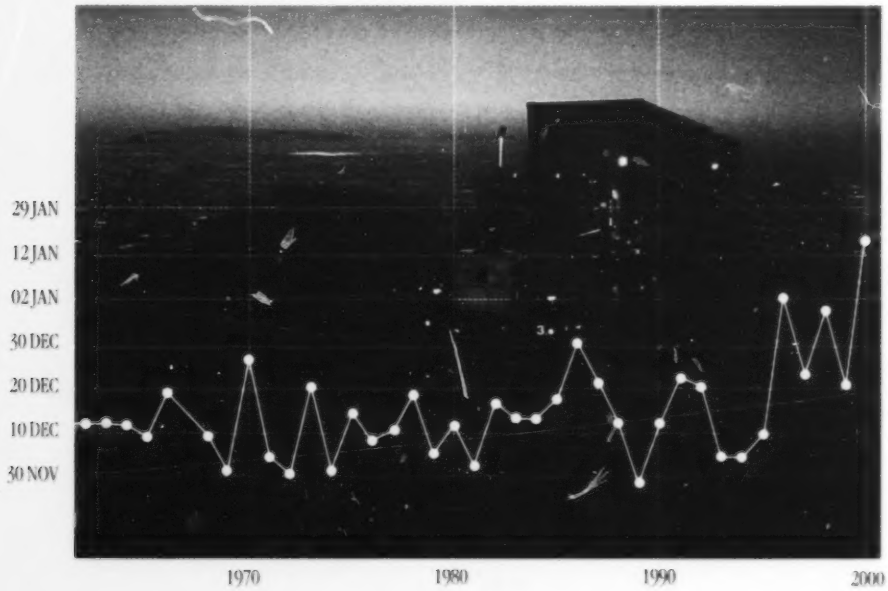
Our monitoring work continues through the Indicators Project. As part of the Commission's mandate to report to Parliament on the state of polar knowledge the Indicators Project is a long-term effort to define and collect data for a series of indicators on

à une activité spéciale qui permettra à l'Agence de souligner les possibilités qu'elle offre aux chercheurs du domaine polaire.

La Commission poursuit son action à l'échelle internationale avec le Conseil de l'Arctique, le Comité international pour les sciences arctiques et le Northern Research Forum. Nous travaillons activement au projet d'amener le Forum à Yellowknife pour sa réunion de 2004.

Nous continuons à travailler avec la mission canadienne auprès de l'Union européenne aux dossiers des sciences et technologies, et nous encourageons les Canadiens à profiter des occasions offertes par le sixième programme-cadre (PC6) de l'UE. En outre, la Commission est membre de l'équipe de Northern View, un projet relevant du Programme de surveillance globale pour l'environnement et la sécurité (GMES) de l'Agence spatiale européenne et de la Commission européenne. À long terme, le Northern View mettra sur pied un centre multiservices qui couvrira les principaux domaines d'intérêt des intervenants du Nord.

Nous continuons d'aider à faciliter l'accès aux études supérieures



Climatic warming is reflected in the four decade trend toward later opening dates for the ice bridge over the Mackenzie River to Yellowknife.
Data: GNWT.

Le réchauffement du climat est reflété par la tendance des quatre dernières décennies marquées par l'ouverture tardive des ponts de glace au-dessus du fleuve Mackenzie en direction de Yellowknife. Data : GNWT.

Steven C. Bigras,
Executive Director, Canadian Polar Commission

Steven C. Bigras, Directeur exécutif,
Commission canadienne des affaires polaires

northern science. These will eventually allow us to identify significant trends in Canadian polar research.

The Commission is continuing to encourage young polar researchers through our work with universities, colleges, and research institutes, on the Northern Scientific Training Program and the Northern Studies Trust of the Association of Canadian Universities for Northern Studies, and in supplying information to the Students on Ice program.

This year the Commission, in cooperation with the Canadian Committee for Antarctic Research, published *Antarctic Science and Bipolar Linkages: A Strategy for Canada*, and is advocating adoption by the Government of the Strategy.

The Commission continues to advocate for development of a national arctic science strategy to enable maximum use of the tremendous talent we have in the Canadian polar research community; and to ensure that we maintain the high standards Canadians and the international community have come to expect from us. This will only be achieved by analysis of current and future needs, and wise long-term planning to meet them. The Polar Commission will continue to work with governments and research institutions across Canada to develop a sound arctic science strategy to guide and support polar research over the next few decades.

pour les gens du Nord, par l'entremise de l'université de l'Arctique. Cette année nous avons demandé à adhérer à son conseil.

Notre travail de surveillance par l'entremise du projet des indicateurs se poursuit. Conformément au mandat de la Commission, qui doit renseigner le Parlement sur la connaissance polaire, le projet des indicateurs est une initiative à long terme qui a pour but de définir et recueillir des données pour une série d'indicateurs sur la science nordique. Ces indicateurs nous permettront de cerner les importantes tendances de la recherche polaire.

Avec les universités, collèges et établissements de recherche, la Commission continue à encourager les jeunes chercheurs qui s'intéressent aux questions polaires. Elle participe au Programme de formation scientifique dans le Nord, collabore avec la Fiduciaire canadienne d'études nordiques de l'Association des universités canadiennes en études nordiques et fournit de l'information au programme Students on Ice.

Cette année, la Commission, avec le concours du Comité canadien de la recherche antarctique, a publié « *La science antarctique et les liens bipolaires : une stratégie pour le Canada* » et elle recommande l'adoption de la stratégie par le gouvernement.

La Commission continue de prôner l'adoption d'une stratégie nationale pour la science arctique afin qu'on utilise au maximum les considérables talents des chercheurs canadiens du domaine polaire et pour maintenir les normes élevées auxquelles les Canadiens et la communauté internationale s'attendent. Cela sera possible seulement si nous faisons une analyse des tendances actuelles et futures ainsi qu'une judicieuse planification à long terme. La Commission canadienne des affaires polaires continuera à œuvrer avec les gouvernements et les établissements de recherche d'un bout à l'autre du Canada pour élaborer une saine stratégie sur la science arctique qui orientera et appuiera la recherche polaire au cours des prochaines décennies.

Activities

National

Communicating Polar Research Information

Canadian Polar Information Network

We have been encouraged by much positive response this year to the Researcher's Directory and the Polar Science Forum, both established last year. The Directory, an online database of Canadian polar specialists has received a steady stream of submissions from those wishing to be included. The Polar Science Forum, which offers researchers a way to stay abreast of new developments, exchange ideas, and engage in online discussions and collaborations, has expanded over the past year. The number of subscribers grew substantially over the course of the year, and researchers and other polar specialists used the Forum to create their own limited-access interactive discussion groups and work together online. These included the Canadian Climate Impacts and Adaptation Research Network – North (C-CIARN North), which held online workshops on climate change impacts and

Activités

À l'échelle nationale

Communication de l'information sur la recherche polaire

Réseau canadien d'information polaire

Cette année, nous sommes encouragés par les nombreuses réactions favorables au répertoire des chercheurs et au Forum pour les sciences polaires, qui ont tous deux été créés l'année dernière. Le répertoire est une base de données en ligne sur les spécialistes canadiens des questions polaires. Nous recevons régulièrement de la documentation de la part de personnes désireuses d'y inclure leur information. Le Forum pour les sciences polaires, qui donne aux chercheurs un moyen de se tenir au courant des faits nouveaux, d'échanger des idées, de participer aux débats en ligne et de collaborer, a été étendu au cours de l'année écoulée. Le nombre d'abonnés s'est considérablement accru. Des chercheurs et d'autres spécialistes des dossiers polaires ont utilisé le Forum pour créer leur propres groupes de discussion interactive à accès limité et travailler ensemble en ligne. Ces abonnés comprennent, entre autres : le Réseau canadien de recherche sur les impacts et

Scientists installing a spectrometer to measure high-altitude ozone at Canada's Arctic Stratospheric Ozone Observatory (ASTRO) in 2001. The observatory has been closed because of funding cutbacks. "Increasingly, studies in the Canadian Arctic are being undertaken by scientists from other nations, who realize the importance of this region as an early warning system for global change." – Kimberly Strong, Physicist, University of Toronto

Des scientifiques installent un spectromètre pour mesurer l'ozone en haute altitude à l'observatoire de l'ozone atmosphérique, dans l'Arctique (ASTRO) 2001. L'observatoire a fermé ses portes à cause des compressions budgétaires. « De plus en plus, les études sur l'Arctique canadien sont réalisées par des scientifiques des autres pays qui se rendent compte de l'importance de cette région en tant que système d'alerte rapide pour les changements planétaires. » Kimberly Strong, physicienne, Université de Toronto

adaptation, and on climate change and resource development; the Coastal Zone Canada Association (CZCA), the International Arctic Science Committee Canada (IASC Canada), and the Arctic Circle. Because of the many related postings a separate online space was created for discussion of the proposed International Polar Year. The Bulletin Board, where subscribers post items of interest to the polar research community – job opportunities, requests for proposals, new publications, events, field courses, scholarships, and so on – was used extensively.

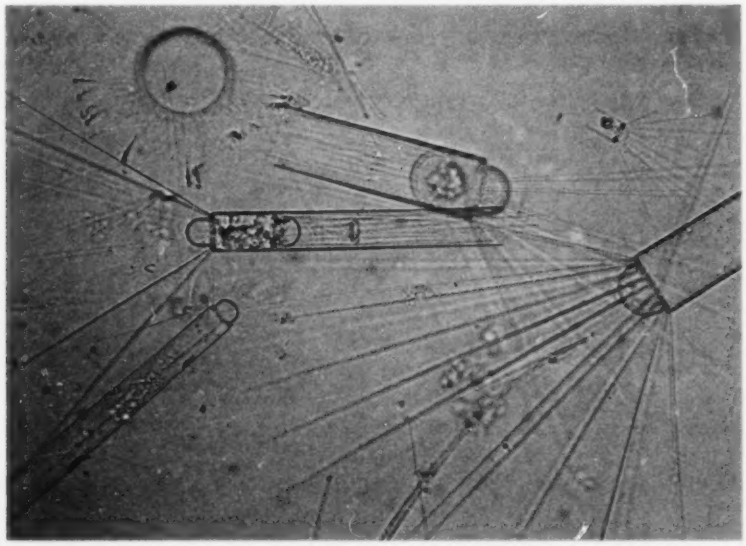
Publishing

Meridian, the Polar Commission's arctic science newsletter, and the *Newsletter of the Canadian Antarctic Research Network* continue to circulate current information on polar research to readers in Canada and abroad. Both newsletters appear in print and on the Commission's Web site. The Commission also publishes more

l'adaptation (C-CIARN Nord) qui a tenu des ateliers en ligne sur l'adaptation au changement de climat et l'exploitation des ressources; l'Association Zone côtière Canada (AZCC); le Comité international pour les sciences arctiques (CISA Canada) et Arctic Circle. Vu le grand nombre d'articles de discussion qui ont été affichés, on a créé un espace distinct pour le débat sur l'année polaire internationale. Le babillard, où les abonnés affichent l'information susceptible d'intéresser les chercheurs – offres d'emploi, demandes de propositions, nouvelles publications, activités, cours donnés sur le terrain, bourses d'études, etc. – a été fort utilisé.

Édition

Méridien, le bulletin de nouvelles de la Commission canadienne des affaires polaires sur la science arctique, et le *Bulletin du Réseau canadien de recherches antarctiques* continuent de fournir de l'information à jour sur la recherche polaire aux lecteurs du Canada et



Plankton like these diatoms can reveal information on current conditions, or, when found in lake sediment, can provide clues to climate changes over millennia. "In arctic prehistory, changes in food, technology, architecture, and settlement locations may all have been affected, at one time or another, by climate change." – Julie Ross, Ph.D student, winner of the 2002 Canadian Polar Commission Scholarship

Le plancton constitué par ces diatomées peut révéler de l'information sur les conditions actuelles ou demeurer enfoui dans les sédiments des lacs, et ainsi fournir des indices servant à expliquer les changements de climat au fil des millénaires. « Dans la préhistoire de l'Arctique, les changements en rapport avec l'alimentation, la technologie, l'architecture et les lieux d'établissement pourraient avoir été entraînés par des changements de climat. » – Julie Ross, étudiante au doctorat et lauréate de la bourse d'études de la Commission canadienne des affaires polaires de 2002

detailed information in background reports, workshop reports, and conference proceedings. Other publications over the past year include *Canadian Research Activities in the Antarctic* and *Antarctic Science and Bipolar Linkages: A Strategy for Canada*, a strategy for Canada's effective participation in Antarctic science, written jointly with the Canadian Committee for Antarctic Research.

Monitoring Polar Knowledge

Indicators of Polar Knowledge in Canada

The Canadian Polar Commission is responsible for monitoring and reporting on the state of Canadian polar knowledge. After consulting with arctic stakeholders the Commission developed a series of indicators to identify emerging trends and demonstrate how existing policies affect science.

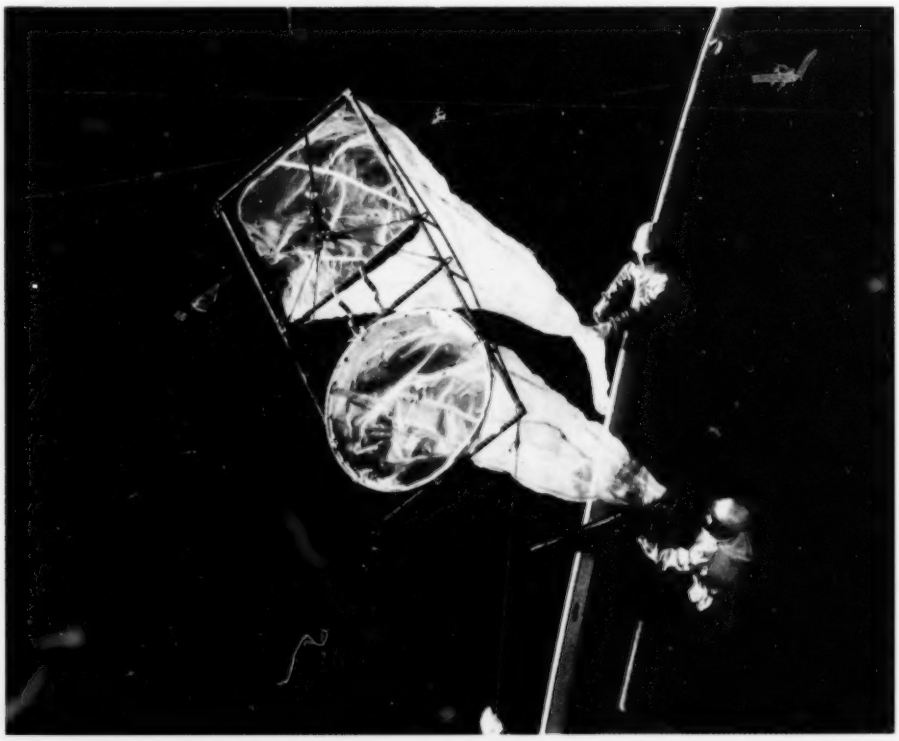
Fourteen diverse indicators allow precise replication from

de l'étranger. Les deux bulletins sont publiés sur le site Web de la Commission. Celle-ci publie également des renseignements plus détaillés dans des rapports documentaires, des rapports d'ateliers et des comptes rendus de conférences. Pour l'année écoulée, ses autres publications comprennent *Travaux de recherche canadiens en Antarctique* et *La science antarctique et les liens bipolaires : une stratégie pour le Canada*, une stratégie pour la réelle participation du Canada à la science antarctique, dont le texte a été rédigé en collaboration avec le Comité canadien de la recherche antarctique.

Suivi de l'évolution du savoir polaire

Indicateurs du savoir polaire au Canada

La Commission canadienne des affaires polaires est chargée de suivre l'évolution du savoir polaire au Canada et de faire rapport à cet égard. Après avoir consulté des intervenants qui s'intéressent à l'Arctique, elle



Sampling marine plankton in Canadian Arctic waters

Prélèvement d'échantillons de plancton dans les eaux arctiques

year to year. A set of methodological rules guides data collection; a compendium of the rules is available on request.

This year the Commission published the report for the third year of data collection, and continued refining methods and collecting data.

Promotion and Advocacy

National

The Commission has also continued strengthening its links with the academic community through its connections with the Association of Canadian Universities for Northern Studies (ACUNS), the Arctic Institute of North America, the Canadian Circumpolar Institute, and the Canadian Climate Impacts and Adaptation Research Network (C-CIARN-North), by participating in committees, and by establishing links with research institutes and getting their project information to the public. This year the Polar Commission has continued

a préparé une série d'indicateurs pour cerner les nouvelles tendances et indiquer comment les politiques en vigueur influent sur la science.

Des règles rigoureuses permettent la réutilisation, selon des méthodes de collecte des données d'une année à l'autre pour les quatorze indicateurs variés. Un recueil qui expose la méthodologie de collecte est fourni sur demande.

Cette année, la Commission a publié le rapport pour la troisième année de collecte de données. Elle a continué de perfectionner les méthodes et la collecte.

Promotion et défense des intérêts

À l'échelle nationale

La Commission a aussi continué de renforcer ses liens avec le milieu universitaire en maintenant ses contacts avec l'Association universitaire canadienne d'études nordiques, l'Arctic Institute of North America, l'Institut circumpolaire canadien et le Réseau canadien de recherche sur

Northwest Passage
"The consequences of an ice-free Arctic Ocean will be far-reaching. They include ... the opening of a new ocean to resource exploitation and navigation." – Louis Fortier, Principal Investigator, Groupe Interuniversitaire de Recherches Océanographiques du Québec

Passage du Nord-Ouest
« Les conséquences de la disparition des glaces de l'océan Arctique seront énormes. Elles comprennent l'ouverture d'un nouvel océan à l'exploitation des ressources et à la navigation. » – Louis Fortier, chercheur principal, Groupe Interuniversitaire de Recherches Océanographiques du Québec

working on Federal committees toward increasing the profile of polar research and to better coordinate existing research initiatives.

The Northern Dimension of Canada's Foreign Policy

Over the past year the Commission has been active regarding particular aspects of the Policy, working closely with the Arctic Council and the Northern Research Forum, and continuing to provide advisory support for the University of the Arctic. The Commission has been working to help bring the Northern Research Forum to Yellowknife in 2004 for its third meeting. The Commission also provides advice to the Interdepartmental Network on International Science and Technology.

Public Outreach

Over the past year board members and staff have met and talked with many organizations, scientists, and northern residents, communicating the Commission's mandate and learning of the latest issues and concerns affecting the research community. In Kluane, Yukon, Board members met with staff of the Northern Research Institute; in Yellowknife the Commission met with officials of the Government of the Northwest Territories; and in Quebec City the Board met with researchers of the Groupe d'études inuit et circumpolaires (GÉTIC).

Partnerships

The Commission develops partnerships to encourage Canadian organizations to support the development and dissemination of polar knowledge, and provides assistance through a modest support fund and through in-kind contributions. Over the past year the following endeavours were assisted:

- *Association of Canadian Universities for Northern Studies* – Sponsorship of a northern research scholarship through the Canadian Northern Studies Trust;

les impacts et l'adaptation (C-CIARN Nord). Elle a participé aux travaux de comités et noué des liens avec les établissements de recherche ayant aidé à renseigner le public sur leurs projets. Cette année, la Commission canadienne des affaires polaires a maintenu son action au sein de comités du gouvernement fédéral afin d'accroître la visibilité de la recherche polaire et de mieux coordonner les initiatives de recherche en cours.

Le volet nordique de la politique étrangère du Canada

Au cours de l'année écoulée, la Commission s'est attachée à certains aspects de la politique par son étroite collaboration avec le Conseil de l'Arctique et le Northern Research Forum. Elle a continué de fournir un soutien sous forme de conseils à l'université de l'Arctique. La Commission travail au projet d'amener le Forum à Yellowknife pour sa troisième réunion, en 2004. Elle fournit aussi des conseils au réseau interministériel sur la science et la technologie internationales.

Information du public

Au cours de l'année écoulée, les membres du conseil et des employés se sont entretenus avec les représentants de nombreux organismes, des scientifiques et des habitants du Nord. Ils leur ont parlé du mandat de la Commission et se sont renseignés sur les dernières nouvelles et des préoccupations des chercheurs. À Kluane, au Yukon, les membres du conseil d'administration ont rencontré des employés du Northern Research Institute. À Yellowknife, des représentants de la Commission ont rencontré des responsables du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à Québec, le conseil a rencontré des chercheurs du Groupe d'études inuit et circumpolaires (GÉTIC).

Partenariats

La Commission crée des partenariats pour inciter les organismes canadiens à appuyer le développement et la diffusion des connaissances sur les régions polaires. Elle fournit une aide au moyen d'un modeste fond de soutien et de contributions en nature. Au cours de l'année écoulée, elle a aidé :

- *Carleton University Department of Geography and Environmental Studies* – Workshop on traditional knowledge and western science;
- *Groupe d'études inuit et circumpolaires - Centre interuniversitaire d'études et de recherches autochtones (Université Laval)* – Annual Symposium;
- *Inuit Circumpolar Conference* – Ninth General Assembly;
- *Students on Ice* – The Commission provided publications to this Ottawa-based organization. Students on Ice organizes student learning experiences to the Arctic and Antarctic, where respected Canadian polar scientists are the instructors.

International

Circumpolar

The Commission serves as Canada's primary point of contact with the circumpolar scientific community, maintaining a liaison with research organizations throughout the circumpolar world. It supports the work of the International Arctic Science Committee (IASC) through the organization's Council and Regional Board, and maintains contact with IASC working groups on key issues. The Commission has been expanding its contact with the European Union, and also sits on the steering committee of the Northern Research Forum.

GRID-Arendal

The Commission provides office space to GRID-Arendal, the key polar centre for the United Nations Environment Program. This substantial in-kind contribution helps Canada meets its commitment to the ECORA project (Integrated Ecosystem Approach to Conserve Biodiversity and Minimize Habitat Fragmentation in the Russian Arctic), which aims to sustain the biological and cultural diversity of the Russian Arctic.

- *L'Association universitaire canadienne d'études nordiques* – Bourse d'études pour la recherche sur le Nord offerte par l'entremise de la Fiduciaire canadienne d'études nordiques;
- *Le Département de géographie et des études environnementales de l'Université Carleton* – Atelier sur le savoir traditionnel et la science occidentale;
- *Le Groupe d'études inuit et circumpolaires, Centre interuniversitaire d'études et de recherches autochtones (Université Laval)* – Symposium annuel;
- *Conférence circumpolaire inuit* – Neuvième assemblée générale;
- *Students on Ice* – La Commission a fourni des publications à cet organisme d'Ottawa. Students on Ice offre aux élèves des occasions d'apprentissage sur l'Arctique et l'Antarctique. Les instructeurs sont des scientifiques canadiens reconnus du domaine des affaires polaires.

À l'échelle internationale

Circumpolaire

La Commission est le principal point de contact du Canada avec les scientifiques des affaires circumpolaires. Elle entretient des liens avec des organismes de recherche partout dans le monde circumpolaire. Elle appuie le travail du Comité international pour les sciences arctiques (CISA) par l'entremise du conseil et de la commission régionale de l'organisme, et elle est en rapport avec les groupes de travail du CISA qui se penchent sur des questions clés. La Commission étend ses contacts avec l'Union européenne, et elle participe aux travaux du comité directeur du Northern Research Forum.

GRID-Arendal

La Commission a établi une relation de travail avec GRID-Arendal, le principal centre polaire pour le Programme des Nations Unies pour l'environnement. En outre, elle fournit des locaux à bureaux comme

***Northern View*: Global Monitoring of Environment and Security (GMES)**

The Commission is an advisory partner, with the Canadian Space Agency, in this program, which falls under the 6th five-year research framework program (FP 6) of the European Union. Northern View is a pilot project that makes the large Canadian Space Agency collection of northern remote sensing images and data available to researchers free of charge. This resource will no doubt prove a highly useful tool in research and in policy development.

contribution en nature afin d'aider le Canada à remplir son engagement à l'égard du projet ECORA (approche intégrée des écosystèmes pour préserver la biodiversité et minimiser la fragmentation des habitats dans l'Arctique russe), qui vise à soutenir la diversité biologique et culturelle de l'Arctique russe.

***Northern View*: Programme de surveillance globale pour l'environnement et la sécurité (GMES)**

La Commission est un partenaire consultatif de l'Agence spatiale canadienne pour l'application de ce programme qui relève du 6e programme-cadre de recherche quinquennal (PC 6) de l'Union européenne. Northern View est un projet pilote qui met gratuitement à la disposition des chercheurs la vaste collection d'images et de

"The environmental, socio-economic and geopolitical consequences of an eventual sustained reduction of Arctic sea ice are bound to be tremendous given our Arctic responsibilities and as one of the first countries to be affected, Canada should lead the increasing international effort to study the Arctic Ocean." – Canadian Arctic Shelf Exchange Study

« Les conséquences environnementales, socio-économiques et géopolitiques d'une diminution soutenue de la glace de mer dans l'Arctique seront inévitablement énormes compte tenu de ses responsabilités envers l'Arctique et en tant que l'un des premiers pays affectés, le Canada devrait diriger les tentatives internationales croissantes pour mener des études sur l'océan Arctique. » – Étude sur la plate-forme arctique canadienne

Antarctic

The Commission continued to work with the Canadian Committee for Antarctic Research (CCAR) to invigorate the Canadian Antarctic Research Program and develop a more active Canadian presence in the south polar region. This year the Commission and CCAR published the Canadian Antarctic Strategy, which aims at helping Canada meet its international obligations regarding the Antarctic Treaty.

The 27th meeting of the Scientific Committee on Antarctic Research (SCAR) was held in Shanghai, China, where scientists and policy makers from 27 nations set the stage for Antarctic research for the next two years. The second Canadian Activities Report was tabled at this meeting. There were five Standing Scientific Groups with Canadian representation and one Canadian lead project dealing with the development of an Antarctic cybercartographic atlas.

données de télédétection sur le Nord de l'Agence spatiale canadienne. Cette ressource deviendra un outil très utile à la recherche et à l'élaboration de politiques.

Antarctique

La Commission a maintenu sa collaboration avec le Comité canadien de la recherche antarctique (CCRA), pour renforcer le programme canadien de recherche sur l'Antarctique et accroître la présence canadienne dans la région polaire du Sud. Cette année, la Commission et le CCRA ont publié le texte sur la stratégie antarctique canadienne qui vise à aider le Canada à remplir ses obligations internationales en rapport avec le Traité sur l'Antarctique.

La 27e réunion du Comité scientifique pour les recherches antarctiques (CSRA) s'est tenue à Shanghai, en Chine, où des scientifiques et décideurs de 27 pays ont ouvert la voie à la recherche antarctique pour les deux prochaines années. Le deuxième rapport sur les activités canadiennes a été déposé à cette réunion. Cinq groupes scientifiques permanents comprenaient des membres canadiens, et un projet-clé canadien portait sur la préparation d'un atlas cybercartographique de l'Antarctique.

Management's Responsibility for Financial Reporting

We have prepared the accompanying financial statements of the Canadian Polar Commission in accordance with Canadian generally accepted accounting principles using management's best estimates and judgements where appropriate.

Responsibility for the integrity and objectivity of data in these financial statements rests with the management and Board of Directors of the Commission. To fulfill this accounting and reporting responsibility, the Commission maintains a set of accounts that provides a centralized record of the Commission's financial transactions.

The Commission develops and disseminates financial management and accounting policies, and issues specific directives that maintain standards of accounting and financial management. The Commission maintains systems of financial management and internal control that give due consideration to costs, benefits and risks. They are designed to provide reasonable assurance that transactions are within Parliamentary authorities and are executed in accordance with prescribed regulations, and are properly recorded so as to maintain accountability of Government funds and safeguard the Commission's assets.

Management presents these financial statements to the Auditor General of Canada, who audits and provides an independent opinion that has been appended to these financial statements.

Approved by:

Chairperson,
Peter Johnson

Executive Director,
Steven C. Bigras

Ottawa, Canada
27 June 2003

Responsabilité de la direction à l'égard de l'information financière

Nous avons préparé les états financiers ci-joints de la Commission canadienne des affaires polaires selon les principes comptables généralement reconnus au Canada et en fonction des meilleurs jugements et estimations de la direction.

La responsabilité pour l'intégrité et l'objectivité des données fournies dans ces états financiers incombe à la direction et au conseil d'administration de la Commission. Pour s'acquitter de la responsabilité de comptabiliser et de rendre compte, la Commission tient une série de comptes représentant un registre centralisé de ses opérations financières.

La Commission établit et diffuse les conventions comptables et les politiques de gestion financière, et émet des directives qui assurent le respect des normes de comptabilité et de gestion financière. Elle tient des systèmes de gestion financière et de contrôle interne qui tiennent compte des coûts, des avantages et des risques. Ces systèmes visent à fournir une assurance raisonnable que les opérations sont autorisées comme il se doit par le Parlement et sont exécutées conformément aux règlements et qu'elles sont comptabilisées adéquatement afin d'assurer la reddition de comptes à l'égard des fonds publics et de protéger les actifs de la Commission.

La direction présente ces états financiers à la vérificatrice générale du Canada qui les vérifie et fournit une opinion indépendante. Cette opinion est jointe aux états financiers.

Approuvé par :

Le président du conseil d'administration,
Peter Johnson

Le directeur exécutif,
Steven C. Bigras

Ottawa, Canada
Le 27 juin 2003

Management's Responsibility for Financial Reporting

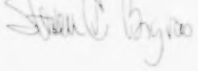
We have prepared the accompanying financial statements of the Canadian Polar Commission in accordance with Canadian generally accepted accounting principles using management's best estimates and judgements where appropriate.

Responsibility for the integrity and objectivity of data in these financial statements rests with the management and Board of Directors of the Commission. To fulfill this accounting and reporting responsibility, the Commission maintains a set of accounts that provides a centralized record of the Commission's financial transactions.

The Commission develops and disseminates financial management and accounting policies, and issues specific directives that maintain standards of accounting and financial management. The Commission maintains systems of financial management and internal control that give due consideration to costs, benefits and risks. They are designed to provide reasonable assurance that transactions are within Parliamentary authorities and are executed in accordance with prescribed regulations, and are properly recorded so as to maintain accountability of Government funds and safeguard the Commission's assets.

Management presents these financial statements to the Auditor General of Canada, who audits and provides an independent opinion that has been appended to these financial statements.

Approved by :



Chairperson,
Peter Johnson

Executive Director,
Steven C. Bigras

Ottawa, Canada
27 June 2003

Responsabilité de la direction à l'égard de l'information financière

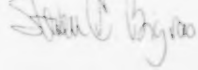
Nous avons préparé les états financiers ci-joints de la Commission canadienne des affaires polaires selon les principes comptables généralement reconnus au Canada et en fonction des meilleurs jugements et estimations de la direction.

La responsabilité pour l'intégrité et l'objectivité des données fournies dans ces états financiers incombe à la direction et au conseil d'administration de la Commission. Pour s'acquitter de la responsabilité de comptabiliser et de rendre compte, la Commission tient une série de comptes représentant un registre centralisé de ses opérations financières.

La Commission établit et diffuse les conventions comptables et les politiques de gestion financière, et émet des directives qui assurent le respect des normes de comptabilité et de gestion financière. Elle tient des systèmes de gestion financière et de contrôle interne qui tiennent compte des coûts, des avantages et des risques. Ces systèmes visent à fournir une assurance raisonnable que les opérations sont autorisées comme il se doit par le Parlement et sont exécutées conformément aux règlements et qu'elles sont comptabilisées adéquatement afin d'assurer la reddition de comptes à l'égard des fonds publics et de protéger les actifs de la Commission.

La direction présente ces états financiers à la vérificatrice générale du Canada qui les vérifie et fournit une opinion indépendante. Cette opinion est jointe aux états financiers.

Approuvé par :



Le président du conseil d'administration,
Peter Johnson

Le directeur exécutif,
Steven C. Bigras

Ottawa, Canada
Le 27 juin 2003

Auditor's Report

To the Board of Directors
of the Canadian Polar Commission and
the Minister of Indian Affairs and Northern Development

I have audited the statement of financial position of the Canadian Polar Commission as at March 31, 2003 and the statements of operations, net assets and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Commission's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Commission as at March 31, 2003 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Crystal Pace, CA
Principal
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 27, 2003

Rapport du vérificateur

Au Conseil d'administration
de la Commission canadienne des affaires polaires et
au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

J'ai vérifié l'état de la situation financière de la Commission canadienne des affaires polaires au 31 mars 2003 et les états des résultats, de l'actif net et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Commission. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 2003 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Pour la vérificatrice générale du Canada

Crystal Pace, CA
directrice principale

Ottawa, Canada
le 27 juin 2003

Statement of Financial Position

as at 31 March

	2003	2002
Assets		
Financial assets		
Due from the Consolidated Revenue Fund	$ 15,964	$ 29,141
Accounts receivable	14,590	18,020
Petty cash	600	600
	31,154	47,761
Non-financial assets		
Capital assets (note 4)	64,824	83,105
	$ 95,978	$ 130,866
Liabilities and Net Assets		
Liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 30,554	$ 29,920
Vacation pay accrual	22,960	17,103
Employee severance benefits (note 7b)	71,125	63,473
	124,639	110,496
Net Assets (Liabilities)	(28,661)	20,370
	$ 95,978	$ 130,866

Commitments (note 8)

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Approved by:

Peter Johnson
Chairperson

Michael P. Robinson
Board Member

État de la situation financière

au 31 mars

	2003	2002
Actif		
Actif financier		
Montant à recevoir du Trésor	15 964 $	29 141 $
Débiteurs	14 590	18 020
Petite caisse	600	600
	31 154	47 761
Actif non financier		
Immobilisations (note 4)	64 824	83 105
	95 978 $	130 866 $
Passif et actif net		
Passif		
Créditeurs et charges à payer	30 554 $	29 920 $
Indemnités de vacances à payer	22 960	17 103
Indemnités de cessation d'emploi (note 7b)	71 125	63 473
	124 639	110 496
Actif (Passif) net	(28 661)	20 370
	95 978 $	130 866 $

Engagements (note 8)

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers.

Approuvé par :

Le président du Conseil d'administration,

Peter Johnson

Membre du Conseil,

Michael P. Robinson

Statement of Operations

for the year ended 31 March	2003	2002
Expenses		
Salaries and employee benefits	$ 427,437	$ 383,475
Professional and special services	193,097	244,352
Travel and relocation	139,195	133,968
Accommodation	80,352	113,576
Printing and publishing	52,596	34,667
Contributions	27,200	10,000
Amortization of capital assets	21,864	21,152
Honoraria to Board members	19,950	35,405
Postage and courier services	12,005	11,330
Telephone and telecommunications	10,407	14,820
Office expenses and equipment	9,681	6,950
Materials and supplies	6,020	6,935
Bad debts	3,159	–
Net cost of operations	$ 1,002,963	$ 1,016,630

État des résultats

pour l'exercice terminé le 31 mars	2003	2002
Charges		
Traitements et avantages sociaux	427 437 $	383 475 $
Services professionnels et spéciaux	193 097	244 352
Voyages et déménagements	139 195	133 968
Locaux	80 352	113 576
Impression et publication	52 596	34 667
Contributions	27 200	10 000
Amortissement des immobilisations	21 864	21 152
Honoraires des membres du Conseil	19 950	35 405
Frais postaux et services de messagerie	12 005	11 330
Téléphone et télécommunications	10 407	14 820
Frais de bureau et de matériel	9 681	6 950
Fournitures et approvisionnements	6 020	6 935
Mauvaises créances	3 159	–
Coût d'exploitation net	1 002 963 $	1 016 630 $

Statement of Net Assets (Liabilities)

for the year ended 31 March	2003	2002
Net assets, beginning of year	$ 20,370	$ 62,186
Net cost of operations	(1,002,963)	(1,016,630)
Services provided without charge by other government departments and agencies (note 6)	43,603	32,782
Net cash provided by government (note 3c)	931,092	1,028,347
Change in due from the Consolidated Revenue Fund	(13,177)	(78,729)
Amortization of accommodation rebate	(7,586)	(7,586)
Net assets (liabilities), end of year	($28,661)	$ 20,370

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

État de l'actif (passif) net

pour l'exercice terminé le 31 mars	2003	2002
Actif net au début de l'exercice	20 370 $	62 186 $
Coût d'exploitation net	(1 002 963)	(1 016 630)
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement (note 6)	43 603	32 782
Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 3c)	931 092	1 028 347
Variation du montant à recevoir du Trésor	(13 177)	(78 729)
Amortissement du rabais pour les locaux	(7 586)	(7 586)
Actif (passif) net à la fin de l'exercice	(28 661 $)	20 370 $

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers.

Statement of Cash Flows

for the year ended 31 March	2003	2002
Operating activities		
Net cost of operations	$ 1,002,963	$ 1,016,630
Non-cash items:		
Services provided without charge by other government departments and agencies	(43,603)	(32,782)
Amortization of capital assets	(21,864)	(21,152)
Increase in employee severance benefits	(7,652)	(1,383)
Amortization of accommodation rebate	7,586	7,586
Net change in non-cash working capital	(9,921)	53,146
Cash used in operating activities	927,509	1,022,045
Investing activities		
Acquisitions of capital assets	3,583	6,302
Cash used in investing activities	3,583	6,302
Net cash provided by government (note 3c)	$ 931,092	$ 1,028,347

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 mars	2003	2002
Activités d'exploitation		
Coût d'exploitation net	1 002 963 $	1 016 630 $
Postes hors trésorerie :		
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement	(43 603)	(32 782)
Amortissement des immobilisations	(21 864)	(21 152)
Augmentation des indemnités de cessation d'emploi	(7 652)	(1 383)
Amortissement du rabais pour les locaux	7 586	7 586
Variation nette du fonds de roulement hors caisse	(9 921)	53 146
Encaisse utilisée pour les activités d'exploitation	927 509	1 022 045
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations	3 583	6 302
Encaisse utilisée pour les activités d'investissement	3 583	6 302
Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 3c)	931 092 $	1 028 347 $

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers.

Notes to the financial statements

for the year ended 31 March 2003

1. Authority and Purpose

The Canadian Polar Commission was established on 1 February, 1991 by the *Canadian Polar Commission Act* and is a departmental corporation named in Schedule II of the *Financial Administration Act*. The Commission commenced its operations on 9 September 1991. The Commission was established to promote and encourage the development and dissemination of knowledge of the polar regions; to monitor the state of polar knowledge in Canada and elsewhere; to enhance Canada's international polar profile; and to provide information about research relating to polar regions to Canadians and to Canadian organizations, institutions and associations. The Commission's operating expenditures are funded by a budgetary lapsing authority.

2. Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared on an accrual basis of accounting in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. The most significant accounting policies are as follows:

a) Parliamentary Appropriations
Appropriations are based in large part on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the Statement of Financial Position and the Statement of Operations are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 shows the reconciliation of net cost of operations, parliamentary appropriations voted, and net cash provided by government to parliamentary appropriations used.

b) Due from the Consolidated Revenue Fund
The Canadian Polar Commission operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF). The CRF is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Canadian Polar Commission is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Canadian Polar Commission are paid from the CRF. Due from the CRF represents the amount of cash that the Canadian Polar Commission is entitled to draw from the Consolidated Revenue Fund without further appropriations, in order to discharge its liabilities.

c) Vacation Pay
Vacation pay is expensed as the benefit accrues to employees under their respective terms of employment using the salary levels at year end.

d) Pension Benefits
The Commission's eligible employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Both the employees and the Commission contribute to the cost of the Plan. Contributions by the Commission are expensed in the period incurred. The Commission is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

e) Employee Severance Benefits
The Commission's liability for employee benefits is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole. Employee severance benefits on cessation of employment represent obligations of the Commission that are normally funded through the Treasury Board.

Notes aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 mars 2003

1. Pouvoirs et but

La Commission canadienne des affaires polaires a été constituée le 1er février 1991 en vertu de la *Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires* et est un établissement public nommé à l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. La Commission a commencé ses activités le 9 septembre 1991. Elle a été créée dans le but de promouvoir et de favoriser le développement et la diffusion des connaissances sur les régions polaires, de surveiller l'évolution de ces connaissances au Canada et ailleurs dans le monde, d'affirmer le Canada comme nation polaire sur la scène internationale et de fournir aux Canadiens et Canadiennes ainsi qu'aux organisations, institutions et associations canadiennes de l'information sur les recherches liées aux régions polaires. Ses dépenses d'exploitation sont financées par une autorisation budgétaire annuelle.

2. Conventions comptables importantes

Ces états financiers ont été préparés suivant la méthode de la comptabilité d'exercice, conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada. Les principales conventions comptables sont les suivantes :

a) Crédits parlementaires
Les crédits parlementaires sont fonction dans une large mesure des besoins de trésorerie. Par conséquent, les postes de l'état de la situation financière et de l'état des résultats ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux auxquels on pourvoit grâce aux crédits parlementaires. La note 3 montre le rapprochement entre les crédits utilisés pour le coût d'exploitation net, les crédits approuvés et les liquidités fournies par le gouvernement.

b) Montant à recevoir du Trésor
Les activités de la Commission canadienne des affaires polaires sont financées par le Trésor, lequel est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds de la Commission canadienne des affaires polaires sont versées au Trésor et tous ses décaissements sont prélevés sur le Trésor. Le montant à recevoir du Trésor est la somme que la Commission canadienne des affaires polaires a le droit de retirer du Trésor sans avoir besoin de crédits supplémentaires, pour s'acquitter de ses obligations.

c) Indemnités de vacances
Les indemnités de vacances sont passées en charge au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives. Elles sont établies en fonction des taux de rémunération en fin d'exercice.

d) Régime de retraite
Les employés admissibles participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et la Commission contribuent aux coûts du régime. Les cotisations de la Commission sont passées en charge de l'exercice au cours duquel elles sont engagées. En vertu des dispositions législatives actuelles, la Commission n'est pas tenue de verser des cotisations pour combler le déficit actuariel du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

e) Indemnités de cessation d'emploi
Le passif de la Commission pour les indemnités de cessation d'emploi est calculé selon les données provenant de l'évaluation actuarielle pour le gouvernement dans son ensemble. Les indemnités de cessation d'emploi constituent une obligation de la Commission qui est habituellement financée par l'entremise du Conseil du Trésor.

f) Services Provided Without Charge by Other Government Departments and Agencies
Services provided without charge by other government departments and agencies are recorded as operating expenses at their estimated fair value. A corresponding amount is credited directly to Net Assets (Liabilities).

g) Contributions
Contributions are recognized in the year in which the recipient has met eligibility criteria.

h) Capital Assets
Capital assets are recorded at cost less accumulated amortization. Amortization is calculated on a straight - line basis over the estimated useful life of the capital asset as follows:

Asset class	*Amortization period*
Informatics equipment and software	5 years

i) Accommodation Rebate
The value of any accommodation rebate is amortized over the duration of the rental agreement.

j) Measurement Uncertainty
The preparation of financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are employee severance benefit liabilities and amortization of capital assets. Actual results could differ from those estimated.

3. Parliamentary Appropriations

a) Reconciliation of Net Cost of Operations to Total Appropriations Used

	2003	2002
Net cost of operations	$ 1,002,963	$ 1,016,630
Adjustments for items not affecting appropriations:		
Services provided without charge by other government departments and agencies	(43,603)	(32,782)
Change in vacation pay accrual	(5,857)	(1,100)
Change in employee severance benefits	(7,652)	(1,383)
Amortization of capital assets	(21,864)	(21,152)
Amortization of accommodation rebate	7,586	7,586
Other adjustments	(3,157)	18,215
	928,416	986,014
Adjustment for items affecting appropriations:		
Capital asset acquisitions	3,583	6,302
Total appropriations used	$ 931,999	$ 992,316

f) Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement
Les services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement sont comptabilisés à leur juste valeur estimative en tant que charges d'exploitation. Un montant correspondant est crédité directement à l'actif (passif) net.

g) Contributions
Les contributions sont constatées au cours de l'exercice où le bénéficiaire a rempli les critères d'admissibilité.

h) Immobilisations
Les immobilisations sont inscrites à leur coût moins l'amortissement cumulé. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire pour la durée de vie estimative des immobilisations, comme suit :

Catégorie d'immobilisations	*Période d'amortissement*
Matériel informatique et logiciels	5 ans

i) Rabais pour les locaux
La valeur de tout rabais pour les locaux est amortie sur la durée de l'entente de location.

j) Incertitude relative à la mesure
Pour préparer les états financiers, la direction doit faire des estimations et des hypothèses qui influent sur les montants de l'actif, du passif et des charges déclarés dans les états financiers. La direction estime que, lorsqu'elle a préparé ces états financiers, les estimations et les hypothèses étaient raisonnables. Les postes les plus importants pour lesquels les montants ont été estimés sont les indemnités de cessation d'emploi et l'amortissement des immobilisations. Les chiffres réels pourraient différer de ces estimations.

3. Crédits parlementaires

a) Rapprochement du coût d'exploitation net et des crédits parlementaires utilisés

	2003	2002
Coût d'exploitation net	1 002 963 $	1 016 630 $
Rajustements pour les postes sans incidence sur les crédits :		
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement	(43 603)	(32 782)
Variation des indemnités de vacances à payer	(5 857)	(1 100)
Variation des indemnités de cessation d'emploi	(7 652)	(1 383)
Amortissement des immobilisations	(21 864)	(21 152)
Amortissement du rabais pour les locaux	7 586	7 586
Autres rajustements	(3 157)	18 215
	928 416	986 014
Rajustements pour les postes ayant une incidence sur les crédits :		
Achats d'immobilisations	3 583	6 302
Total des crédits parlementaires utilisés	931 999 $	992 316 $

b) Reconciliation of Parliamentary Appropriations Voted to Total Appropriations Used

	2003	2002
Indian Affairs and Northern Development Vote 45 (2002 – Vote 50)	$ 893,000	$ 890,000
Supplementary Vote 50a	–	41,642
Transfer from Treasury Board Vote 15 for salary adjustments	2,000	6,000
	895,000	937,642
Less: Lapsed amount	37,108	8,326
	857,892	929,316
Statutory contributions to employee benefit plans	74,107	63,000
Total appropriations used	$ 931,999	$ 992,316

c) Reconciliation of Net Cash Provided by Government to Total Appropriations Used

	2003	2002
Net cash provided by government	$ 931,092	$ 1,028,347
Net change in non-cash working capital charged to vote	9,921	(54,246)
Adjustment to vacation pay accrual	(5,857)	–
Other adjustments	(3,157)	18,215
Total appropriations used	$ 931,999	$ 992,316

4. Capital Assets

Capital assets	*Balance beginning of year*	*Acquisitions*	*Balance end of year*
Informatics equipment and software	$ 108,506	$ 3,583	$ 112,089
Accumulated amortization	*Balance beginning of year*	*Current year amortization*	*Balance end of year*
Informatics equipment and software	$ 25,401	$ 21,864	$ 47,265
Net capital assets	$ 83,105		$ 64,824

5. Related Party Transactions

The Canadian Polar Commission is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments and agencies, and Crown corporations. The Canadian Polar Commission enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises except that certain services are provided without charge. During the year, the Canadian Polar Commission expensed $187,715 (2002 – $225,292) from transactions in the normal course of business with other Government departments, agencies and Crown corporations. These expenses include services without charge of $43,605 (2002 – $32,782) as described in note 6. Additionally, the Canadian Polar Commission has accounts receivable of $14,590 (2002 – $18,020) from other departments, agencies and Crown corporations.

b) Rapprochement des crédits parlementaires votés et des crédits parlementaires utilisés

	2003	2002
Affaires indiennes et du Nord canadien Crédit 45 (2002 – Crédit 50)	893 000 $	890 000 $
Crédit supplémentaire 50a	–	41 642
Transfert du Crédit 15 du Conseil du trésor pour rajustement des salaires	2 000	6 000
	895 000	937 642
Moins : crédits non utilisés	37 108	8 326
	857 892	929 316
Contributions législatives aux régimes d'avantages sociaux	74 107	63 000
Total des crédits parlementaires utilisés	931 999 $	992 316 $

c) Rapprochement des liquidités nettes fournies par le gouvernement et du total des crédits utilisés

	2003	2002
Liquidités nettes fournies par le gouvernement	931 092 $	1 028 347 $
Variation nette du fonds de roulement hors caisse imputée aux crédits approuvé	9 921	(54 246)
Rajustements pour les indemnités de vacances à payer	(5 857)	–
Autres rajustements	(3 157)	18 215
Total des crédits utilisés	931 999 $	992 316 $

4. Immobilisations

Immobilisations	*Solde d'ouverture*	*Acquisitions*	*Solde de clôture*
Matériel informatique et logiciels	108 506 $	3 583 $	112 089 $
Amortissement cumulé	*Solde d'ouverture*	*Amortissement de l'exercice*	*Solde de clôture*
Matériel informatique et logiciels	25 401 $	21 864 $	47 265 $
Immobilisations – montant net	83 105 $		64 824 $

5. Opérations entre entités apparentées

La Commission canadienne des affaires polaires est liée par propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Elle réalise des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Certaines de ces opérations sont réalisées selon les conditions commerciales normales qui s'appliquent à toutes les personnes et à toutes les entreprises, mais certains services sont fournis sans frais. Au cours de l'exercice, la Commission canadienne des affaires polaires a enregistré des charges de 187 715 $ (2002 – 225 292 $) imputables aux opérations réalisées dans le cours normal de ses activités avec d'autres ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement. Ces charges concernent, entre autres, des services fournis sans frais évalués à 43 605 $ (2002 – 32 782 $) et décrits dans la note 6. En outre, la Commission a des sommes de 14 590 $ (2002 – 18 020 $) à recevoir d'autres ministères, organismes et sociétés d'État.

6. Services Provided Without Charge

During the year, the Commission received services that were obtained without charge from other government departments and agencies. These are recorded at their estimated fair value in the financial statements as follows:

	2003	2002
Salary and associated costs of human resource management by Indian and Northern Affairs	$ 4,000	$ 3,800
Audit services provided by the Office of the Auditor General	15,000	12,000
Public service health and dental plans provided by Treasury Board	24,603	16,982
	$ 43,603	$ 32,782

7. Employee Future Benefits

a) Pension Benefits

Both the Canadian Polar Commission and its eligible employees contribute to the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The Commission's contribution is currently based on a multiple of the employee's required contributions and may change over time. These contributions represent the total pension obligations of the Canadian Polar Commission and are recognized in the accounts on a current basis. The Commission's contribution to the Plan was $52,098 for the year ended 31 March, 2003 (2002 – $42,651).

b) Employee Severance Benefits

The Canadian Polar Commission provides post-retirement and post-employment benefits to its employees through a severance benefit plan. The net expense for the Commission's employee severance plan for the year ended 31 March, 2003 was $7,652 (2002 – $1,383).

This benefit plan is not pre-funded and therefore has no related assets. The liability recognized in the Statement of Financial Position at 31 March, 2003 respecting this benefit plan is $71,125 (2002 – $63,473).

8. Commitments

The Canadian Polar Commission has commitments for operating leases of accommodations and equipment of approximately $815,736 for future years.

Minimum future lease payments are as follows:

2003–04	$ 98,597
2004–05	98,597
2005–06	98,597
2006–07	94,777
2007–08	92,777
2008–09	92,777
2009–10	92,777
2010–11	92,777
2011–12	54,120
Total	$ 815,736

6. Services fournis sans frais

Au cours de l'exercice, la Commission a reçu des services sans frais d'autres ministères et organismes du gouvernement. Ces services sont comptabilisés à leur juste valeur estimative dans les états financiers, comme suit :

	2003	2002
Coûts salariaux et frais connexes de gestion des ressources humaines couverts par Affaires indiennes et du Nord canadien	4 000 $	3 800 $
Services de vérification fournis par le Bureau du vérificateur général	15 000	12 000
Cotisations aux régimes d'assurance-maladie et de soins dentaires de la fonction publique payées par le Conseil du Trésor	24 603	16 982
	43 603 $	32 782 $

7. Avantages sociaux futurs

a) Régime de retraite

La Commission canadienne des affaires polaires et ses employés admissibles cotisent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Le montant de la cotisation de la Commission est actuellement fondé sur un multiple des cotisations que doivent verser les employés; ce montant peut changer au fil du temps. Ces cotisations représentent l'obligation totale de la Commission canadienne des affaires polaires et elles sont imputées aux opérations de l'exercice. La cotisation de la Commission s'est élevée à 52 098 $ pour l'exercice terminé le 31 mars 2003 (2002 – 42 651 $).

b) Indemnités de cessation d'emploi

La Commission canadienne des affaires polaires offre des avantages postérieurs à la retraite et des avantages postérieurs à l'emploi dans le cadre d'un régime de cessation d'emploi. La charge nette de la Commission pour les indemnités de cessation d'emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2003 s'est élevée à 7 652 $ (2002 – 1 383 $).

Ce régime n'est pas pré-capitalisé et, par conséquent, n'a pas d'actifs. Le passif constaté dans l'état de la situation financière au 31 mars 2003 totalise 71 125 $ (2002 – 63 473 $).

8. Engagements

La Commission canadienne des affaires polaires a pris des engagements concernant la location de locaux et de matériel, engagements qui représentent 815 736 $ pour les exercices ultérieurs.

Les versements minimums futurs en vertu de ces engagements sont les suivants :

Exercice	*Montant*
2003–2004	98 597 $
2004–2005	98 597
2005–2006	98 597
2006–2007	94 717
2007–2008	92 777
2008–2009	92 777
2009–2010	92 777
2010–2011	92 777
2011–2012	54 120
Total	815 736 $

Board of Directors

Jocelyn Barrett,
Richard Binder (Vice-Chairperson)
Peter Johnson (Chairperson)
Piers McDonald
Gordon Miles
Leah Otak
Michael Robinson

Conseil d'administration

Jocelyn Barrett
Richard Binder (vice-président)
Peter Johnson (président)
Piers McDonald
Gordon Miles
Leah Otak
Michael Robinson

Canadian Polar Commission
Suite 1710, Constitution Square
360 Albert Street
Ottawa, Ontario K1R 7X7
Canada
Tel: (613) 943-8605
Fax: (613) 943-8607
Toll-free: 1-888-765-2701
E-mail: mail@polarcom.gc.ca
Internet: www.polarcom.gc.ca

Commission canadienne des affaires polaires
Suite 1710, Constitution Square
360, rue Albert
Ottawa, Ontario K1R 7X7
Canada
Tél. : 613-943-8605
Téléc. : 613-943-8607
Sans frais : 1-888-765-2701
Courriel : mail@polarcom.gc.ca
Internet : www.polarcom.gc.ca

Climate change is affecting the polar bear's habitat by reducing the total ice cover in the Arctic, thinning the permanent pack ice of the central polar basin, and changing the timing of freeze-up and breakup in more southerly areas. – Environment Canada

Cover: The image on the cover is a 3-dimensional northern perspective of Canada. It appears courtesy of the Canada Centre for Remote Sensing, Natural Resources Canada. The Canada Mosaic, a joint project of the Canada Centre for Remote Sensing and the Canadian Space Agency, has been created using hundreds of radar images from the Canadian remote sensing satellite RADARSAT-1.

Design: Eiko Ernert Inc.
Photo Credits: pages 1, 2, 4–7, 13 and 17, Martin Fortier; pages 4 and 12, Kathleen Conlan, Canadian Museum of Nature; pages 5 and 9, Government of Northwest Territories; page 11, Y. Makino, Japan Meteorological Agency; page 6, Adrienne Ethier; pages 28 and 29, Gerald Darmis; page 1 and cover, courtesy Canada Centre for Remote Sensing

© 2003 – Canadian Polar Commission

Le changement de climat nuit à l'habitat de l'ours polaire à cause de la réduction de la couverture de glace totale dans l'Arctique qui amincit la banquise permanente du bassin polaire central et modifie les périodes de gel et de débâcle dans des régions situées plus au sud. – Environnement Canada

Couverture : L'image sur la couverture est une perspective en trois dimensions d'un point de vue nordique du Canada. Elle apparaît grâce avec le Centre canadien de télédétection, Ressources naturelles Canada. La Mosaïque du Canada, une collaboration du Centre canadien de télédétection et de l'Agence spatiale canadienne, a été créée à partir de centaines d'images radar provenant du satellite de télédétection RADARSAT-1.

Conception graphique : Eiko Ernert Inc.
Images : pages 1, 2, 4–7, 13 et 17, Martin Fortier; pages 4 et 12, Kathleen Conlan, Canadian Museum of Nature; pages 5 et 9, Gouvernement des Territoires du nord-ouest; page 11, Y. Makino, Japan Meteorological Agency; page 6, Adrienne Ethier; pages 28 et 29, Gerald Darmis; page 1 et couverture, reproduites avec la permission du Centre canadien de télédétection

Tous droits réservés Commission canadienne des affaires polaires, 2003

Canadian Polar Commission
Suite 1710, Constitution Square
360 Albert Street
Ottawa, Ontario K1R 7X7
Canada
Tel: (613) 943-8605
Fax: (613) 943-8607
Toll-free: 1-888-765-2701
E-mail: mail@polarcom.gc.ca
Internet: www.polarcom.gc.ca

Commission canadienne des affaires polaires
Suite 1710, Constitution Square
360, rue Albert
Ottawa, Ontario K1R 7X7
Canada
Tél. : 613-943-8605
Téléc. : 613-943-8607
Sans frais : 1-888-765-2701
Courriel : mail@polarcom.gc.ca
Internet : www.polarcom.gc.ca

Climate change is affecting the polar bear's habitat by reducing the total ice cover in the Arctic, thinning the permanent pack ice of the central polar basin, and changing the timing of freeze-up and breakup in more southerly areas. – Environment Canada

Cover: The image on the cover is a 3-dimensional northern perspective of Canada. It appears courtesy of the Canada Centre for Remote Sensing, Natural Resources Canada. The Canada Mosaic, a joint project of the Canada Centre for Remote Sensing and the Canadian Space Agency, has been created using hundreds of radar images from the Canadian remote sensing satellite RADARSAT-1.

Le changement de climat nuit à l'habitat de l'ours polaire à cause de la réduction de la couverture de glace totale dans l'Arctique qui amincit la banquise permanente du bassin polaire central et modifie les périodes de gel et de débâcle dans des régions situées plus au sud. – Environnement Canada

Couverture : L'image sur la couverture est une perspective en trois dimensions, d'un point de vue nordique, du Canada. Elle apparaît gracieuseté du Centre canadien de télédétection, Ressources naturelles Canada. La Mosaïque du Canada, une collaboration du Centre canadien du télédétection et de l'Agence spatiale canadienne, a été créée à partir de centaines d'images radar provenant du satellite de télédétection RADARSAT-1.

Design: Eiko Emori Inc.
Photo Credits: pages 1, 2, 4, 7, 13 and 17, Martin Fortier; pages 3 and 12, Kathleen Conlan, Canadian Museum of Nature; pages 5 and 9, Government of Northwest Territories; page 11, Y. Makino, Japan Meteorological Agency; page 6, Adrienne Ethier; pages 28 and 29, Gérald Darnis; page 14 and cover, courtesy Canada Centre for Remote Sensing

© 2003 Canadian Polar Commission

Tous droits réservés Commission canadienne des affaires polaires, 2003

Conception graphique : Eiko Emori Inc.
Images : pages 1, 2, 4, 7, 13 et 17, Martin Fortier; pages 3 et 12, Kathleen Conlan, Canadian Museum of Nature; pages 5 et 9, Gouvernement des Territoires du nord-ouest; page 11, Y. Makino, Japan Meteorological Agency; page 6, Adrienne Ethier; pages 28 et 29, Gérald Darnis; page 14 et couverture, reproduite avec la permission du Centre canadien de télédétection

CANADIAN POLAR COMMISSION
COMMISSION CANADIENNE DES AFFAIRES POLAIRES